

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков  
Должность: директор  
Дата подписания: 03.12.2024 20:09:15  
Уникальный программный ключ:  
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА  
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

**Северо-Западный институт управления – филиал РАНХиГС**

**УТВЕРЖДЕНО**

Директор СЗИУ РАНХиГС Хлутков А.Д.

**ПРОГРАММА БАКАЛАВРИАТА**

**Теория и практика межкультурной коммуникации**  
*(наименование образовательной программы)*

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ,**  
**реализуемой без применения электронного (онлайн) курса**

**Б1.В.ДВ.08.02 Основы дипломного проектирования**  
*(код и наименование РПД)*

**45.03.02 Лингвистика**  
*(код, наименование направления подготовки)*  
**Очная**  
*(форма обучения)*

Год набора – 2024

Санкт-Петербург, 2024 г.

**Автор–составитель:**

Кандидат психологических наук, доцент О.А. Костиникова

Заведующий кафедрой

кандидат культурологии, доц. А.Е. Дельва

РПД «Б1.В.ДВ.08.02 Основы дипломного проектирования» одобрена на заседании кафедры иностранных языков. Протокол №3 от 25.12.2023.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся
5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине
6. Методические материалы для освоения дисциплины
7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"
  - 7.1. Основная литература
  - 7.2. Дополнительная литература
  - 7.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация
  - 7.4. Интернет-ресурсы
  - 7.5. Иные источники
8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения программы

1.1. Дисциплина «Б1.В.ДВ.08.02 Основы дипломного проектирования» обеспечивает овладение следующими компетенциями:

Таблица 1

Код компетенции	Наименование компетенции	Код компонента компетенции	Наименование компонента компетенции
УК-1	Способность осуществлять поиск, критический анализ информации, применять системный подход для решения поставленных задач.	УК-1.4 УК-1.5	Способен грамотно, логично, аргументировано формировать собственные суждения и оценки Способен отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности
ПК-11	Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК-11.1. ПК-11.2.	Способен корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем Способен использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода
ПК-12	Способен использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ПК-12.1	Способен использовать понятийный аппарат теоретических дисциплин для решения профессиональных задач

1.2. В результате освоения дисциплины у студентов должны быть сформированы:

Таблица 2

ОТФ/ТФ	Код компонента компетенции	Результаты обучения
--------	----------------------------	---------------------

Неспециализированный перевод Письменный перевод типовых официально-деловых документов Устный последовательный перевод	УК-1.4 УК-1.5	Способен грамотно, логично, аргументировано формировать собственные суждения и оценки Способен отличать факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности
Автоматизация переводческих и локализационных проектов Редакционно-технический контроль перевода Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	ПК 11.1 ПК 11.2	Способен корректно использовать профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем Способен использовать рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода
Профессионально ориентированный перевод Устный сопроводительный перевод Управление качеством перевода	ПК 12.1	Способен использовать понятийный аппарат теоретических дисциплин для решения профессиональных задач

## 2. Объем и место дисциплины в структуре ОП ВО

**Объем дисциплины.** Общая трудоемкость дисциплины «Б1.В.ДВ.08.02 Основы дипломного проектирования» составляет 2 зачётные единицы, 72 академических часа, 54 астрономических часа.

Дисциплина реализуется с применением дистанционных образовательных технологий (далее - ДОТ).

Таблица 3

Вид работы	Трудоемкость (в академ. часах / в астрономич. часах)
<b>Общая трудоемкость</b>	72/54
<b>Контактная работа с преподавателем</b>	36/27
Лекции	-
Практические занятия	36/27
Лабораторные занятия	-
<b>Практическая подготовка</b>	-
<b>Самостоятельная работа</b>	36/27
Контроль	-
Формы текущего контроля	Устный опрос, тестирование, презентация, доклад, дискуссия
<b>Форма промежуточной аттестации</b>	Зачет – 7 семестр

**Место дисциплины.** Дисциплина Б1.В.ДВ.08.02 «Основы дипломного проектирования» относится к вариативной части учебной программы направления 45.03.02 Лингвистика. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки, полученные, в рамках таких дисциплин, как «Лексикология», «Основы теории первого языка», «Основы теории второго языка»

Дисциплина читается на 7 курсе в 7 семестре по очной форме обучения.

Формами промежуточного контроля в соответствии с учебным планом является зачет.

Доступ к системе дистанционных образовательных технологий осуществляется каждым обучающимся самостоятельно с любого устройства на портале: <https://lms.ranepa.ru/>. Пароль и логин к личному кабинету / профилю предоставляется студенту в деканате.

Все формы текущего контроля, проводимые в системе дистанционного обучения, оцениваются в системе дистанционного обучения. Доступ к видео и материалам лекций предоставляется в течение всего семестра. Доступ к каждому виду работ и количество попыток на выполнение задания предоставляется на ограниченное время согласно регламенту дисциплины, опубликованному в СДО. Преподаватель оценивает выполненные обучающимся работы не позднее 10 рабочих дней после окончания срока выполнения.

### 3. Содержание и структура дисциплины

#### 3.1 Структура дисциплины

Таблица 4

№ п/п	Наименование тем и/или разделов	Объем дисциплины (модуля), час.					СР	Формат текущего контроля успеваемости*, промежуточной аттестации**
		Всего	Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий					
			Л/ДОТ	ЛР/ДОТ	ПЗ/ДОТ	КСР		
1	Проектная деятельность в науке и образовании	16		8			8	УО, Т
2	Метод проектов как технология	16		8			8	ДС, ПР
3	Методика разработки, презентации и защиты проекта	40		20			20	Д, ПР
Промежуточная аттестация								зачет
<b>Всего:</b>		<b>72</b>		<b>36</b>			<b>36</b>	

Используемые сокращения:

Л – занятия лекционного типа (лекции и иные учебные занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях, обучающимся)<sup>1</sup>;

ЛР – лабораторные работы (вид занятий семинарского типа)<sup>2</sup>;

<sup>1</sup>Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

ПЗ – практические занятия (виды занятий семинарского типа за исключением лабораторных работ)<sup>3</sup>;

КСР – индивидуальная работа обучающихся с педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях (в том числе индивидуальные консультации)<sup>4</sup>;

ДОТ – занятия, проводимые с применением дистанционных образовательных технологий, в том числе с применением виртуальных аналогов профессиональной деятельности.

СР – самостоятельная работа, осуществляемая без участия педагогических работников организации и (или) лиц, привлекаемых организацией к реализации образовательных программ на иных условиях.

УО- устный опрос

Т– тестирование

Д – доклад

ДС – дискуссия

ПР - презентация

### 3.2. Содержание дисциплины

Номер темы	Содержание разделов (тем)
1	Предмет, объект и задачи курса «Основы дипломного проектирования». Содержание понятий «прогнозирование», «моделирование» и «проектирование» и их соотношение с другими понятиями, отражающими будущее процесса. Структура проектной деятельности: субъекты, объекты и их уровни, цели, средства и результат, нормативная база, информационное обеспечение проектирования в области лингвистики и межкультурной коммуникации.
2	Концептуальные основания метода проектов. Типология проектов и их структурирование. Развитие критического мышления при организации проектной деятельности. Развитие креативного мышления при организации проектной деятельности. Мотивационный и когнитивный этапы проектной деятельности.
3	Исследовательский проект и его особенности. Структурные составляющие исследовательского проекта и их характеристики. Визуализация результатов проектной деятельности. Работа над текстом выступления. Процедура

<sup>2</sup>См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

<sup>3</sup>См. абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

<sup>4</sup>Абзац 2 пункта 31 Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Минобрнауки России от 05 апреля 2017 г. № 301 (ред. от 17.08.2020) (зарегистрирован Минюстом России 14 июля 2017г., регистрационный № 47415)

	презентации и защиты проекта.
--	-------------------------------

#### 4. Материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

4.1. В ходе реализации дисциплины «Б1.В.ДВ.08.02 Основы дипломного проектирования» используются следующие методы текущего контроля успеваемости обучающихся:

Таблица 6

№	Тема и / или раздел	Методы текущего контроля успеваемости в аудитории
1	Проектная деятельность в науке и образовании	Устный опрос, тестирование
2	Метод проектов как технология	Дискуссия, презентация
3	Методика разработки, презентации и защиты проекта	Доклад, презентация

#### 4.2. Типовые материалы текущего контроля успеваемости обучающихся

##### Устный опрос:

1. Сравните содержание понятий «прогнозирование», «моделирование» и «проектирование»
2. Назовите структурные элементы проектной деятельности.
3. Опишите субъекты проектной деятельности.
4. Опишите объекты проектной деятельности.
5. Дайте характеристику целям и средствам проектной деятельности.
6. Каковы результаты проектной деятельности.
7. Перечислите элементы нормативной базы проектной деятельности.
8. Охарактеризуйте особенности информационное обеспечения проектирования в области лингвистики и межкультурной коммуникации.

##### Тест по дисциплине

1. Основоположителем метода проектов в обучении был:

а. К. Д. Ушинский;

б. Дж. Дьюи;

в. Дж. Джонсон;

г. Коллингс.

2. Какое из приведённых определений проекта верно:

а. Проект — уникальная деятельность, имеющая начало и конец во времени, направленная на достижение определенного результата/цели, создание определённого, уникального продукта или услуги при заданных ограничениях по ресурсам и срокам;



- б. Проект — совокупность заранее запланированных действий для достижения какой-либо цели;
- в. Проект — процесс создания реально возможных объектов будущего или процесс создания реально возможных вариантов продуктов будущего;
- г. Проект — совокупность взаимосвязанных мероприятий или задач, направленных на создание определённого продукта или услуги для потребителей.

3. Соотнесите определения и типы проектов:

Типы проектов:

1. социальный проект;
2. учебный проект;
3. телекоммуникационный проект.

Определения:

а. совместная учебно-познавательная, творческая или игровая деятельность учащихся-партнеров, имеющая общую цель, согласованные методы, способы деятельности, направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта;

б. это совместная учебно-познавательная творческая или игровая деятельность учащихся-партнеров, организованная на основе ресурсов информационно-коммуникационных технологий (например, Интернет), имеющая общую цель, согласованные методы и способы деятельности, и направленная на достижение общего результата по решению какой-либо проблемы, значимой для участников проекта.

в. самостоятельная деятельность обучающихся, направленная на практическое решение общественно-значимой проблемы, способствующая взаимодействию школьного сообщества с властными структурами и общественностью

## Дискуссия

**Представьте различные точки зрения на следующие вопросы**

- Концептуальные основания метода проектов.
- Развитие критического мышления при организации проектной деятельности.
- Развитие креативного мышления при организации проектной деятельности.
- Мотивационный и когнитивный этапы проектной деятельности.

## Доклады

1. Структура моего исследовательского проекта.
2. Актуальность моего исследовательского проекта.
3. Методы исследования моего проекта.
4. Организация исследования в моем проекте.
5. Средства визуализация результатов моей проектной деятельности.

## 5. Оценочные материалы промежуточной аттестации по дисциплине

### 5.1 Зачет проводится с применением следующих методов (средств):

Зачет проводится в устной форме по билетам по окончании 7 семестра. Билет содержит один теоретический вопрос и презентацию.

### 5.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации

<i>Компонент компетенции</i>	<i>Промежуточный / ключевой индикатор оценивания</i>	<i>Критерий оценивания</i>
УК-1.4	Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие, осуществляет декомпозицию задачи	Грамотно, логично, аргументировано формирует собственные суждения и оценки
УК-1.5		Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности
ПК-11.1	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем	Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-поисковых и экспертных систем
ПК-11.2		Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода
ПК-12.1	Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов автоматизированного перевода	Использует понятийный аппарат теоретических дисциплин для решения профессиональных задач

### Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации

Для оценки сформированности компетенций, знаний и умений, соответствующих данным компетенциям, используются контрольные вопросы и практические задания.

### Типовые вопросы, выносимые на зачет:

Для оценки сформированности компетенций, знаний и умений, соответствующих данным компетенциям, используются контрольные вопросы и практические задания.

### Типовые вопросы, выносимые на зачет

1. Основные понятия проекта
2. Методы и организация исследования
3. Визуализация результатов этапов исследовательского проекта.

Зачет проводится в устной форме в форме презентации исследовательского проекта по окончании 7 семестра.

В случае применения дистанционного режима промежуточной аттестации она проводится следующим образом: устно в ДОТ/письменно с прокторингом/ тестирование с прокторингом. Для успешного освоения курса учащемуся рекомендуется ознакомиться с литературой, размещенной в разделе 6, и материалами, выложенными в ДОТ.

### **Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации** Перечень вопросов для подготовки к зачету

- Информация о названии исследовательского проекта и его исполнителе
- Актуальность темы исследовательского проекта
- Основные понятия проекта
- Методы и организация исследования
- Визуализация результатов этапов исследовательского проекта.
- Основные выводы

### ***Шкала оценивания***

Оценка результатов производится на основе балльно-рейтинговой системы (БРС).

Использование БРС осуществляется в соответствии с приказом № 306 от 6.09.2019 №168 «О применении балльно-рейтинговой системы оценки знаний студентов». БРС по дисциплине отражена в схеме расчетов рейтинговых баллов (далее – схема расчетов).

Схема расчетов сформирована в соответствии с учебным планом направления, согласована с руководителем научно-образовательного направления, утверждена деканом факультета.

Схема расчетов доводится до сведения студентов на первом занятии по данной дисциплине и является составной частью рабочей программы дисциплины и содержит информацию по изучению дисциплины, указанную в Положении о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС.

На основании п. 14 Положения о балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в РАНХиГС в институте принята следующая шкала перевода оценки из многобалльной системы в пятибалльную:

<b>Шкала оценивания по дисциплине (зачет)</b>	
<b>Баллы</b>	<b>Оценка</b>
0-50	незачтено
51-100	зачтено

«Зачтено» (51-100) ставится за ответ, в котором системно, логично и последовательно изложен материал на все поставленные вопросы. Кроме того, студент должен показать способность делать самостоятельные выводы, комментировать излагаемый материал. При этом допускаются некоторые затруднения с ответами,

например, затруднения с примерами из практики, затруднения с ответами на дополнительные вопросы.

**«Не зачтено» (0-50)** ставится в случае, когда студент не знает значительной части учебного материала, допускает существенные ошибки; знания носят бессистемный характер; на большинство дополнительных вопросов даны ошибочные ответы; ответ дается не по вопросу.

## **6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Рабочей программой дисциплины предусмотрены следующие виды аудиторных занятий: лабораторные занятия.

Лабораторные занятия предназначены для самостоятельной работы студентов по решению конкретных задач изучения дисциплины. На каждом лабораторном занятии для студенты выполняют устные компетентностно-ориентированные задания. Каждое практическое занятие сопровождается домашними заданиями, выдаваемыми студентам для решения внеаудиторное время.

Для активизации работы студентов во время контактной работы с преподавателем отдельные занятия проводятся в интерактивной форме. В основном интерактивная форма занятий обеспечивается при проведении занятий в компьютерном классе. Интерактивная форма обеспечивается наличием разработанных файлов с заданиями, наличием контрольных вопросов, возможностью доступа к системе дистанционного обучения, а также к тестеру.

Для обеспечения видео- и аудио связи на мероприятии студент должен иметь камеру и микрофон, подключенные к его персональному компьютеру, планшет или смартфон. Отсутствие у студента технических возможностей рассматривается как уважительная причина. При этом сроки проведения экзамена могут быть перенесены по заявлению студента на имя декана факультета на период после окончания режима повышенной готовности.

Для работы с печатными и электронными ресурсами СЗИУ имеется возможность доступа к электронным ресурсам. Организация работы студентов с электронной библиотекой указана на сайте института (странице сайта – «Научная библиотека»).

### **Методические рекомендации по самостоятельной работе**

Положение об организации самостоятельной работы студентов федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации» (в ред. приказа РАНХиГС от 11.05.2016 г. № 01-2211). — URL: [http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie\\_o\\_samostoyatelnoi\\_rabote.pdf](http://www.ranepa.ru/images/docs/prikazy-ranhigs/Pologenie_o_samostoyatelnoi_rabote.pdf).

### ***Характеристика самостоятельных работ:***

Самостоятельная работа по развитию академических языковых навыков предусматривает разнообразные виды работы, а также подготовку к промежуточному тестированию и к зачету.

В ходе самостоятельной работы проверяются навыки:

- понимание метаязыка науки;
- оперирования лингвистическими терминами и понятиями; использование их на практике;
- умение выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;

- умение ориентироваться в основных понятиях, категориях и методах изучаемой науки, а также в дискуссионных вопросах предметной данной области исследования.

-

Текущий контроль осуществляется учетом посещения занятий, выступлений студента с докладами на семинарах, участии в интерактивном опросе и дискуссии, успешном выполнении контрольных работ, предусмотренных рабочей программой.

## **7. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

### **7.1. Основная литература.**

1. Ильина, О. Н. Методология управления проектами: становление, современное состояние и развитие: монография / О. Н. Ильина. — М.: Вузовский учебник, 2015. — 208 с.
2. Хелдман, К. Управление проектами: Быстрый старт / К. Хелдман. — Саратов: Профобразование, 2017. — 352 с.
3. Поляков, Н. А. Управление инновационными проектами: учебник и практикум для академического бакалавриата / Н. А. Поляков, О. В. Мотовилов, Н. В. Лукашов. — М.: Юрайт, 2019. — 330 с.

### **7.2. Дополнительная литература.**

1. Борытко, Н. М. Методология и методы психолого-педагогических исследований : учебное пособие для студентов высших учебных заведений / Н. М. Борытко, А. В. Моложавенко, И. А. Соловцова ; ред. Н. М. Борытко. 2-е изд., стер. Москва : Академия, 2009. 320 с.
2. Кудинова О.С., Скульмовская Л.Г. Проектная деятельность в вузе как основа инноваций // Современные проблемы науки и образования. – 2018. – № 4.;
3. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=27928> (дата обращения: 28.01.2021)
4. Факторович, А.А. Педагогические технологии : учебное пособие для академического бакалавриата / А. А. Факторович. - 2-е изд., испр. и доп. - М. :Юрайт, 2017. - 113с. - (Бакалавр. Академический курс). - Библиогр.с.109-113...
5. Цифровые образовательные ресурсы в школе: методика использования. Естествознание : сборник учебно-метод.матер.дляпед.вузов. - М. : Университетская книга, 2008. - 480с. - (. Библиотека информатизации образования). - 2б.
6. Человек. Образование. Профессия : сборник научных статей / ГОУ ВПО ВГИПУ; МНИЦ "Инновационное образование". - Нижний Новгород : б.и., 2009. - 407с.

### **7.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация**

Не используются

### **7.4. Интернет-ресурсы**

СЗИУ располагает доступом через сайт научной библиотеки <http://nwapa.spb.ru/k> следующим подписным электронным ресурсам:

- *Электронные учебники* электронно - библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»
- *Электронные учебники* электронно – библиотечной системы (ЭБС) «Лань»

### **7.5. Иные источники.**

Не используются.

### **8. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы**

Часть практических занятий проводится в компьютерном классе. Учебная дисциплина включает использование программного обеспечения MicrosoftPowerPoint для подготовки графических иллюстраций.

Методы обучения с использованием информационных технологий (компьютерное тестирование, демонстрация мультимедийных материалов).

Интернет-сервисы и электронные ресурсы (поисковые системы, электронная почта, профессиональные тематические чаты и форумы, системы аудио и видео конференций, онлайн энциклопедии, справочники, библиотеки, электронные учебные и учебно-методические материалы).

Система дистанционного обучения Moodle.